

## Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς<sup>1</sup> καὶ Τιμόθεος,<sup>2</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ **1**

Θεσσαλονικέων<sup>3</sup> ἐν θεῷ πατρὶ, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις  
 ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ  
 χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν<sup>4</sup> τῷ θεῷ πάντοτε<sup>5</sup> περὶ πάντων ὑμῶν, μνηϊαν<sup>6</sup> ὑμῶν **2**

ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν<sup>7</sup> ἡμῶν, ἀδιαλείπτως<sup>8</sup> **3**

μνημονεύοντες<sup>9</sup> ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως, καὶ τοῦ κόπου<sup>10</sup>

τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς ὑπομονῆς<sup>11</sup> τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν

Ἰησοῦ χριστοῦ, ἔμπροσθεν<sup>12</sup> τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: εἰδότες, **4**

ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν<sup>13</sup> ὑμῶν: ὅτι τὸ **5**

εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ

ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι ἀγίῳ, καὶ ἐν πληροφορίᾳ<sup>14</sup> πολλῇ,

καθὼς οἴδατε οἳ<sup>15</sup> ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς **6**

μιμηταὶ<sup>16</sup> ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον

ἐν θλίψει<sup>17</sup> πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἀγίου, ὥστε γενέσθαι **7**

<sup>1</sup> Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. <sup>2</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> Θεσσαλονικεὺς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>4</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>5</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>6</sup> μνηϊα, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>7</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>8</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>9</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>10</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>11</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>12</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>13</sup> ἐκλογή, ἡς, ἡ, (divine) selection, choice. <sup>14</sup> πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. <sup>15</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>16</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>17</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution.

ὑμᾶς τύπους<sup>1</sup> πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>2</sup> καὶ τῇ  
 Ἀχαΐᾳ.<sup>3</sup> Ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχηται<sup>4</sup> ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν 8  
 τῇ Μακεδονίᾳ<sup>2</sup> καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ,<sup>3</sup> ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ  
 πίστις ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν θεὸν ἐξελέγηθη, ὥστε μὴ χρειᾶν<sup>5</sup> ἡμᾶς  
 ἔχειν λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν<sup>6</sup> ὁποῖαν<sup>7</sup> 9  
 εἴσοδον<sup>8</sup> ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε<sup>9</sup> πρὸς τὸν  
 θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων,<sup>10</sup> δουλεύειν<sup>11</sup> θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,<sup>12</sup> καὶ 10  
 ἀναμένειν<sup>13</sup> τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ τῶν  
 νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον<sup>14</sup> ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς<sup>15</sup> τῆς  
 ἐρχομένης.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον<sup>8</sup> ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι 2  
 οὐ κενὴ<sup>16</sup> γέγονεν: ἀλλὰ προπαθόντες<sup>17</sup> καὶ ὑβρισθέντες,<sup>18</sup> καθὼς 2  
 οἶδατε, ἐν Φιλίπποις,<sup>19</sup> ἐπαρρησιασάμεθα<sup>20</sup> ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν  
 λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.<sup>21</sup> Ἡ 3  
 γὰρ παράκλησις<sup>22</sup> ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης,<sup>23</sup> οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας,<sup>24</sup>  
 οὔτε ἐν δόλῳ:<sup>25</sup> ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα<sup>26</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ 4  
 πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις  
 ἀρέσκοντες,<sup>27</sup> ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι<sup>26</sup> τὰς καρδίας ἡμῶν. 5

<sup>1</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>2</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> ἐξηχέω, sound out. <sup>5</sup> χρειᾶ, ας, ἡ, need, necessity.  
<sup>6</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>7</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>8</sup> εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. <sup>9</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>10</sup>  
 εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>11</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>12</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>13</sup> ἀναμένω, wait for, expect. <sup>14</sup> ῥύομαι, rescue, save.  
<sup>15</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>16</sup> κενός, empty, vain. <sup>17</sup> προπάσχω, suffer previously. <sup>18</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>19</sup> Φίλιπποι, ων, ὁ, Philippi.  
<sup>20</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>21</sup> ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. <sup>22</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation.  
<sup>23</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>24</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>25</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>26</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>27</sup>  
 ἀρέσκω, please, serve.

Οὕτε γάρ ποτε<sup>1</sup> ἐν λόγῳ κολακείας<sup>2</sup> ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε,  
 οὔτε ἐν προφάσει<sup>3</sup> πλεονεξίας<sup>4</sup>: θεὸς μάρτυς<sup>5</sup>: οὔτε ζητοῦντες ἐξ 6  
 ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ ἄλλων, δυνάμενοι ἐν  
 βάρει<sup>6</sup> εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' ἐγενήθημεν ἡπιοί<sup>7</sup> ἐν 7  
 μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς<sup>8</sup> θάλπη<sup>9</sup> τὰ ἐαυτῆς τέκνα: οὕτως, 8  
 ὁμειρόμενοι<sup>10</sup> ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν<sup>11</sup> μεταδοῦναι<sup>12</sup> ὑμῖν οὐ μόνον τὸ  
 εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἐαυτῶν ψυχάς, διότι<sup>13</sup>  
 ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγέννησθε. Μνημονεύετε<sup>14</sup> γάρ, ἀδελφοί, τὸν 9  
 κόπον<sup>15</sup> ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον<sup>16</sup>: νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας  
 ἐργαζόμενοι,<sup>17</sup> πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι<sup>18</sup> τινα ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν  
 εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ. Ὑμεῖς μάρτυρες<sup>5</sup> καὶ ὁ θεός, ὡς 10  
 ὁσίως<sup>19</sup> καὶ δικαίως<sup>20</sup> καὶ ἀμέμπτως<sup>21</sup> ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν  
 ἐγενήθημεν: καθάπερ<sup>22</sup> οἴδατε ὡς ἓνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς πατὴρ 11  
 τέκνα ἐαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι<sup>23</sup> καὶ 12  
 μαρτυρόμενοι,<sup>24</sup> εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως<sup>25</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ  
 καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἐαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

<sup>1</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>2</sup> κολακεία, ας, ἡ, flattery. <sup>3</sup> πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. <sup>4</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>5</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>6</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>7</sup> ἡπιος, gentle, mild. <sup>8</sup> τροφός, οὔ, ἡ, nurse, mother. <sup>9</sup> θάλπω, cherish, comfort. <sup>10</sup> ὁμειρόμαι, long for, desire earnestly. <sup>11</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>12</sup> μεταδίδωμι, give a share of, share. <sup>13</sup> διότι, because, on this account. <sup>14</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>15</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>16</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>17</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>18</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>19</sup> ὁσίως, devoutly, piously. <sup>20</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>21</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>22</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>23</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>24</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>25</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν<sup>1</sup> τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως,<sup>2</sup> ὅτι 13  
 παραλαβόντες<sup>3</sup> λόγον ἀκοῆς<sup>4</sup> παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ  
 λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν ἀληθῶς,<sup>5</sup> λόγον θεοῦ, ὃς καὶ  
 ἐνεργεῖται<sup>6</sup> ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ<sup>7</sup> 14  
 ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ  
 Ἰουδαίᾳ<sup>8</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε<sup>9</sup> καὶ ὑμεῖς ὑπὸ  
 τῶν ἰδίων συμφυλετῶν,<sup>10</sup> καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, 15  
 τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ἰδίους  
 προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,<sup>11</sup> καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,<sup>12</sup>  
 καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,<sup>13</sup> κωλύόντων<sup>14</sup> ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν 16  
 λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι<sup>15</sup> αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας  
 πάντοτε:<sup>16</sup> ἔφθασεν<sup>17</sup> δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργή<sup>18</sup> εἰς τέλος.<sup>19</sup>

Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες<sup>20</sup> ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, 17  
 προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως<sup>21</sup> ἐσπουδάσαμεν<sup>22</sup> τὸ  
 πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ:<sup>23</sup> διὸ ἠθελήσαμεν 18  
 ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ<sup>24</sup> καὶ δῖς,<sup>25</sup> καὶ  
 ἐνέκοψεν<sup>26</sup> ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς.<sup>27</sup> Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπὶς ἢ χαρὰ ἢ 19

<sup>1</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>2</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>3</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>4</sup> ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>5</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>6</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>7</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>8</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>9</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>10</sup> συμφυλετής, ου, ὁ, fellow countryman. <sup>11</sup> ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. <sup>12</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>13</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>14</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>15</sup> ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. <sup>16</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>17</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>18</sup> ὀργή, ἤς, ἡ, wrath, anger. <sup>19</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>20</sup> ἀπορφανίζω, make an orphan of. <sup>21</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>22</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>23</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>24</sup> ἄπαξ, once, once for all. <sup>25</sup> δῖς, twice. <sup>26</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>27</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary.

στέφανος<sup>1</sup> καυχήσεως;<sup>2</sup> Ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς, ἔμπροσθεν<sup>3</sup> τοῦ  
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;<sup>4</sup> Ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ 20  
δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Διὸ μηκέτι<sup>5</sup> στέγοντες,<sup>6</sup> εὐδοκήσαμεν<sup>7</sup> καταλειφθῆναι<sup>8</sup> ἐν Ἀθήναις<sup>9</sup> 3  
μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον<sup>10</sup> τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ 2  
διάκονον<sup>11</sup> τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν<sup>12</sup> ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ  
χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι<sup>13</sup> ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς  
πίστεως ὑμῶν, τὸ μηδένα σαίνεισθαι<sup>14</sup> ἐν ταῖς θλίψεσιν<sup>15</sup> ταύταις: 3  
αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα.<sup>16</sup> Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς 4  
ἤμεν, προελέγομεν<sup>17</sup> ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι,<sup>18</sup> καθὼς καὶ  
ἐγένετο καὶ οἶδατε. Διὰ τοῦτο κἀγὼ, μηκέτι<sup>5</sup> στέγων,<sup>6</sup> ἔπεμψα εἰς 5  
τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν, μήπως<sup>19</sup> ἐπείρασεν<sup>20</sup> ὑμᾶς ὁ  
πειράζων,<sup>20</sup> καὶ εἰς κενὸν<sup>21</sup> γένηται ὁ κόπος<sup>22</sup> ἡμῶν. Ἄρτι<sup>23</sup> δὲ 6  
ἐλθόντος Τιμοθέου<sup>10</sup> πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου  
ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνηΐαν<sup>24</sup>  
ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε,<sup>25</sup> ἐπιποθοῦντες<sup>26</sup> ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ<sup>27</sup>  
καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς: διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ 7

<sup>1</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>2</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>3</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>4</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>5</sup> μηκέτι, no longer. <sup>6</sup> στέγω, endure, bear. <sup>7</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>8</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>9</sup> Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. <sup>10</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>11</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>12</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>13</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>14</sup> σαίνω, move, disturb. <sup>15</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>16</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>17</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>18</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>19</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>20</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>21</sup> κενός, empty, vain. <sup>22</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>23</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>24</sup> μνηΐα, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>25</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>26</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>27</sup> καθάπερ, even as, just as.

πάσῃ τῇ θλίψει<sup>1</sup> καὶ ἀνάγκῃ<sup>2</sup> ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως· ὅτι 8  
 νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε<sup>3</sup> ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν<sup>4</sup> 9  
 δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι<sup>5</sup> περὶ ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ  
 χαίρομεν δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν<sup>6</sup> τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας 10  
 ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι<sup>7</sup> εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον, καὶ  
 καταρτίσαι<sup>8</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>9</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν;

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς 11  
 χριστός, κατευθύναι<sup>10</sup> τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς· ὑμᾶς δὲ ὁ 12  
 κύριος πλεονάσαι<sup>11</sup> καὶ περισσεύσαι<sup>12</sup> τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ  
 εἰς πάντας, καθάπερ<sup>13</sup> καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι<sup>14</sup> ὑμῶν 13  
 τὰς καρδίας ἀμέμπτους<sup>15</sup> ἐν ἀγιωσύνῃ, <sup>16</sup> ἔμπροσθεν<sup>6</sup> τοῦ θεοῦ καὶ  
 πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>17</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ  
 μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ 4  
 Ἰησοῦ καθὼς παρελάβετε<sup>18</sup> παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς  
 περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν<sup>19</sup> θεῷ, ἵνα περισσεύητε<sup>12</sup> μᾶλλον. 2  
 Οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας<sup>20</sup> ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου

<sup>1</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>2</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>3</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>4</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>5</sup> ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. <sup>6</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>7</sup> δεόμεαι, ask, request. <sup>8</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>9</sup> ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>10</sup> κατευθύνω, lead, direct. <sup>11</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>12</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>13</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>14</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>15</sup> ἄμεμπτος, blameless. <sup>16</sup> ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>17</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>18</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>19</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>20</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command.

Ἰησοῦ. Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός<sup>1</sup> ὑμῶν, 3  
 ἀπέχεσθαι<sup>2</sup> ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας·<sup>3</sup> εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ 4  
 ἑαυτοῦ σκεῦος<sup>4</sup> κτᾶσθαι<sup>5</sup> ἐν ἁγιασμῷ<sup>1</sup> καὶ τιμῇ,<sup>6</sup> μὴ ἐν πάθει<sup>7</sup> 5  
 ἐπιθυμίας,<sup>8</sup> καθάπερ<sup>9</sup> καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν: τὸ μὴ 6  
 ὑπερβαίνειν<sup>10</sup> καὶ πλεονεκτεῖν<sup>11</sup> ἐν τῷ πράγματι<sup>12</sup> τὸν ἀδελφὸν  
 αὐτοῦ: διότι<sup>13</sup> ἔκδικος<sup>14</sup> ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ  
 προείπομεν<sup>15</sup> ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.<sup>16</sup> Οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς 7  
 ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ,<sup>17</sup> ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.<sup>1</sup> Τοιγαροῦν<sup>18</sup> ὁ ἀθετῶν<sup>19</sup> 8  
 οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ,<sup>19</sup> ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα  
 αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας<sup>20</sup> οὐ χρεῖαν<sup>21</sup> ἔχετε γράφειν ὑμῖν: αὐτοὶ 9  
 γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοι<sup>22</sup> ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους: καὶ γὰρ 10  
 ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ  
 Μακεδονίᾳ.<sup>23</sup> Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν<sup>24</sup>  
 μᾶλλον, καὶ φιλοτιμεῖσθαι<sup>25</sup> ἡσυχάζειν,<sup>26</sup> καὶ πράσσειν<sup>27</sup> τὰ ἴδια, 11  
 καὶ ἐργάζεσθαι<sup>28</sup> ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν  
 παρηγγείλαμεν:<sup>29</sup> ἵνα περιπατῇτε εὐσχημόνως<sup>30</sup> πρὸς τοὺς ἔξω, 12

<sup>1</sup> ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. <sup>2</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>3</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>4</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>5</sup> κτᾶμαι, acquire, win. <sup>6</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>7</sup> πάθος, ους, τό, suffering, pain. <sup>8</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>9</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>10</sup> ὑπερβαίνειν, go beyond, trespass. <sup>11</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>12</sup> πᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>13</sup> διότι, because, on this account. <sup>14</sup> ἔκδικος, ου, ὁ, avenging, punishing. <sup>15</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>16</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>17</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>18</sup> τοιγαροῦν, consequently, therefore. <sup>19</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>20</sup> φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. <sup>21</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>22</sup> θεοδίδακτος, taught by God. <sup>23</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>24</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>25</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>26</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>27</sup> πράσσω, do, perform. <sup>28</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>29</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>30</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly.

καὶ μηδενὸς χρειάν<sup>1</sup> ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>2</sup> ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων,<sup>3</sup> 13

ἵνα μὴ λυπηθῃτε,<sup>4</sup> καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ 14

γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως<sup>5</sup> καὶ ὁ

θεὸς τοὺς κοιμηθέντας<sup>3</sup> διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ 15

ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ

περιλειπόμενοι<sup>6</sup> εἰς τὴν παρουσίαν<sup>7</sup> τοῦ κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν<sup>8</sup>

τοὺς κοιμηθέντας.<sup>3</sup> Ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι,<sup>9</sup> ἐν φωνῇ 16

ἀρχαγγέλου,<sup>10</sup> καὶ ἐν σάλπιγγι<sup>11</sup> θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ,

καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον: ἔπειτα<sup>12</sup> ἡμεῖς οἱ 17

ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,<sup>6</sup> ἅμα<sup>13</sup> σὺν αὐτοῖς ἀρπαγησόμεθα<sup>14</sup> ἐν

νεφέλαις<sup>15</sup> εἰς ἀπάντησιν<sup>16</sup> τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα:<sup>17</sup> καὶ οὕτως

πάντοτε<sup>18</sup> σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν 18

τοῖς λόγοις τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρειάν<sup>1</sup> ἔχετε 5

ὑμῖν γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς<sup>19</sup> οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου 2

ὡς κλέπτῃς<sup>20</sup> ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται: ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη 3

<sup>1</sup>χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>2</sup>ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>3</sup>κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>4</sup>λυπέω, grieve, pain. <sup>5</sup>οὕτως, thus, so. <sup>6</sup>περιλείπω, leave behind. <sup>7</sup>παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>8</sup>φθάνω, come before another, anticipate. <sup>9</sup>κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. <sup>10</sup>ἀρχάγγελος, ου, ὁ, chief angel, archangel. <sup>11</sup>σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>12</sup>ἔπειτα, then, after this. <sup>13</sup>ἅμα, at the same time. <sup>14</sup>ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>15</sup>νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>16</sup>ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>17</sup>ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>18</sup>πάντοτε, always, at all times. <sup>19</sup>ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>20</sup>κλέπτῃς, ου, ὁ, thief.



καὶ ἀσφάλεια,<sup>1</sup> τότε αἰφνίδιος<sup>2</sup> αὐτοῖς ἐφίσταται<sup>3</sup> ὄλεθρος,<sup>4</sup> ὥσπερ  
 ἢ ὠδὴν<sup>6</sup> τῇ ἐν γαστρὶ<sup>7</sup> ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.<sup>8</sup> Ὑμεῖς δέ, 4  
 ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει,<sup>9</sup> ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτῃς<sup>10</sup>  
 καταλάβῃ:<sup>11</sup> πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας: οὐκ 5  
 ἐσμὲν νυκτὸς οὐδὲ σκότους:<sup>9</sup> ἄρα<sup>12</sup> οὖν μὴ καθεύδωμεν<sup>13</sup> ὥς καὶ οἱ 6  
 λοιποί, ἀλλὰ γρηγορώμεν<sup>14</sup> καὶ νήφωμεν.<sup>15</sup> Οἱ γὰρ καθεύδοντες<sup>13</sup> 7  
 νυκτὸς καθεύδουσιν:<sup>13</sup> καὶ οἱ μεθυσκόμενοι,<sup>16</sup> νυκτὸς μεθύουσιν.<sup>17</sup>  
 Ὑμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,<sup>15</sup> ἐνδυσάμενοι<sup>18</sup> θώρακα<sup>19</sup> 8  
 πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,<sup>20</sup> ἐλπίδα σωτηρίας.<sup>21</sup> 9  
 Ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν,<sup>22</sup> ἀλλ' εἰς περιποίησιν<sup>23</sup>  
 σωτηρίας<sup>21</sup> διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ 10  
 ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε γρηγορώμεν<sup>14</sup> εἴτε  
 καθεύδωμεν,<sup>13</sup> ἅμα<sup>24</sup> σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ παρακαλεῖτε 11  
 ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε<sup>25</sup> εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.  
 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας<sup>26</sup> ἐν ὑμῖν, καὶ 12  
 προϊσταμένους<sup>27</sup> ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας<sup>28</sup> ὑμᾶς, καὶ 13  
 ἡγεῖσθαι<sup>29</sup> αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν.

<sup>1</sup> ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. <sup>2</sup> αἰφνίδιος, sudden, unexpected. <sup>3</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>4</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>5</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>6</sup> ὠδὴν, ἴνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>7</sup> γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. <sup>8</sup> ἐκφύγω, flee away, flee out. <sup>9</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>10</sup> κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. <sup>11</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>12</sup> ἄρα, so, then. <sup>13</sup> καθεύδω, sleep. <sup>14</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>15</sup> νήφω, be sober, abstain from wine. <sup>16</sup> μεθύσκω, make drunk. <sup>17</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>18</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>19</sup> θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. <sup>20</sup> περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. <sup>21</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>22</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>23</sup> περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. <sup>24</sup> ἅμα, at the same time. <sup>25</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>26</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>27</sup> προϊστημι, rule. <sup>28</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>29</sup> ἡγέομαι, lead, be chief.

Εἰρηνεύετε<sup>1</sup> ἐν ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, 14  
 νουθετεῖτε<sup>2</sup> τοὺς ἀτάκτους,<sup>3</sup> παραμυθεῖσθε<sup>4</sup> τοὺς ὀλιγοψύχους,<sup>5</sup>  
 ἀντέχεσθε<sup>6</sup> τῶν ἀσθενῶν,<sup>7</sup> μακροθυμεῖτε<sup>8</sup> πρὸς πάντας. Ὅρατε 15  
 μή τις κακὸν ἀντὶ<sup>9</sup> κακοῦ τινὶ ἀποδῶ:<sup>10</sup> ἀλλὰ πάντοτε<sup>11</sup> τὸ ἀγαθὸν  
 διώκετε<sup>12</sup> καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε<sup>11</sup> χαίρετε: 16  
 ἀδιαλείπτως<sup>13</sup> προσεύχεσθε: ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε:<sup>14</sup> τοῦτο γὰρ 18  
 θέλημα θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε: 19  
 προφητείας<sup>16</sup> μὴ ἐξουθενεῖτε:<sup>17</sup> πάντα δὲ δοκιμάζετε:<sup>18</sup> τὸ καλὸν 20  
 κατέχετε:<sup>19</sup> ἀπὸ παντὸς εἶδους<sup>20</sup> πονηροῦ ἀπέχεσθε.<sup>21</sup> 22

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι<sup>22</sup> ὑμᾶς ὁλοτελεῖς:<sup>23</sup> καὶ 23  
 ὁλόκληρον<sup>24</sup> ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως  
 ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>26</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθείη. 24  
 Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσκει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

<sup>1</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>2</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>3</sup> ἄτακτος, disorderly, unruly. <sup>4</sup> παραμυθεῖσθαι, encourage, comfort. <sup>5</sup> ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. <sup>6</sup> ἀντέχομαι, hold, hold fast. <sup>7</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>8</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>9</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>10</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>11</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>12</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>13</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>14</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>15</sup> σβέννυμι, quench, extinguish. <sup>16</sup> προφητεία, ας, ή, prophecy. <sup>17</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>18</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>19</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>20</sup> εἶδος, ους, τό, form, sight. <sup>21</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>22</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>23</sup> ὁλοτελής, in every way complete, perfect. <sup>24</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>25</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>26</sup> παρουσία, ας, ή, presence, coming.

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι<sup>1</sup> ἁγίῳ. Ὁρκίζω<sup>2</sup> 26

ὑμᾶς τὸν κύριον, ἀναγνωσθῆναι<sup>3</sup> τὴν ἐπιστολὴν<sup>4</sup> πᾶσιν τοῖς

ἁγίοις ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν. 28

<sup>1</sup> φιλημα, τος, τό, kiss. <sup>2</sup> ὁρκίζω, adjure, implore. <sup>3</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>4</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch.